

Peer Evaluation (Voice > Sign)**Date:** _____**Signer:** _____**Evaluator:** _____

Mark/Indicate applicable criteria and give specific examples of miscues or equivalent interpretations.

Fingerspelling**Numbers****Vocabulary/Lexicon****Classifiers/SASS**

- | | | | |
|--|--|---|---|
| 1. Words are fingerspelled accurately. | 11. Numbers are assigned accurately. | 18. ASL vocabulary is accurate. | 22. Classifiers are used accurately. |
| 2. Acronyms are formed accurately (e.g. G.U.A.A., A.V.L.I.C.). | 12. Numbering systems are used accurately. | 19. Signs are formed accurately. | 23. SASSes are used accurately. |
| 3. Words that should be spelled are present. | 13. Incorporation of numbers is accurate. | 20. A diverse range of ASL vocabulary is used. | 24. Classifiers are structurally accurate. |
| 4. Fingerspells those words which should be spelled and sings those concepts which should be signed. | 14. Non-specific number signs are accurate (e.g. FEW, MANY). | 21. Vocabulary appropriate to the setting and the consumer is used (e.g. MICRO-WAVE, a newly elected prime minister). | 25. Classifiers are used as extensively as the text allows. |
| 5. Fingerspelling is accurately used for emphasis. | 15. Numbers are clearly presented. | | 26. Pictorial outlining is accurate. |
| 6. The spelling rhythm is uniform within and between words. | 16. The pace is uniform within and between numbers. | | 27. The noun is identified prior to using a classifier. |
| 7. Individual letters are clearly presented. | 17. Numbers are signed at a readable speed. | | 28. SASSes are signed after the noun or pronoun. |
| 8. The hand is relatively stationary and in an appropriate location. | | | |
| 9. Words are spelled at an understandable speed. | | | |
| 10. Mouthing of fingerspelled words is appropriate. | | | |

Structuring Space

- 29. Structuring space is accurate.
- 30. Assuming the role of characters and/or ideas is accurate.
- 31. Structure of space is held constant.
- 32. Space is used as much as the text allows.
- 33. Signs verbs by modulating the use of the space accurately. (e.g. She gave the money to them).
- 34. Pronominalization is accurate.
- 35. Indexing techniques are accurate.

Grammar

- 36. Statements are signed accurately.
- 37. Signs questions accurately.
- 38. Nonmanual facial grammar is accurate.
- 39. Signs plurals accurately (i.e. more than one).
- 40. Time is signed accurately.
- 41. Temporal aspect is accurate (e.g. regularly, for a long time).

Interpreting

- 42. The meaning of the source language (English) is interpreted accurately into the target language.
- 43. The target language interpretation successfully avoids interference from the source language.
- 44. The intention of the speaker is reflected accurately.
- 45. The ASL register reflects the English register accurately.
- 46. The interpretation of the speaker's perspective is accurate.
- 47. The interpreter repairs errors accurately.
- 48. Maintains the interpretation accuracy regardless of the speakers pace.
- 49. Expresses uncertainty appropriately when not understanding or unsure of the utterance.
- 50. Refers back to the topic when a pronoun is used accurately (e.g. The stock Aldus is doing well. It (INDEX) should be brought immediately).

- 51. Interprets the speaker's comments accurately in the first person.
- 52. Eye contact is appropriate.
- 53. Accurately uses both hands for signing (e.g. indexes on passive hand, indicates a spatial relationship).
- 54. The signing is controlled (e.g. smooth).
- 55. The size of signing is appropriate.

Composure and Appearance

- 56. The interpreter is composed while interpreting.
- 57. Good posture is maintained.
- 58. The interpreter's mannerisms are appropriate.
- 59. The interpreter's appearance is appropriate.